EBAZPENA

Julián Ríos Santiago jauna, 1. Alkateordea eta Hiritarrak arloko zinegotzi delegatua, horrela agintzen baitu Alkate andreak dekretu bidez onartutako ordezkaritzak (1424 dekretua, 2019ko ekainaren 27koa; BAOn argitaratua 2019/07/11ko 132. zenbakian), honakoa erabaki du 425/2020/DL espedienteari buruz:

Aztertu ondoren hitzarmena sinatzeko informe teknikoa, eta aintzat harturik Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza nagusia eta dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege orokorra.

E R A B A K I D U T

1. Hitzarmena sinatzea Durangoko Udalaren eta SILBOBERRI TXISTU ELKARTEA elkartearen artean, honako testu honekin:

DURANGOKO UDALAREN ETA SILBOBERRI TXISTU ELKARTEAREN ARTEAN IZENPETUTAKO HITZARMENA

BILDURIK: Batetik, JULIAN RIOS SANTIAGO jauna, NAN 30.662.165-Z, DURANGOKO UDALEKO Alkateordea, eta ekintzaren fede ematen duen Idazkari Nagusi RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak lagundurik, NAN 14.586.472-X.

Eta, bestetik, SERGIO TORICES ROLDAN jauna, NAN 78.887.520-G, SILBOBERRI TXISTU ELKARTEA-ren presidente moduan.

RESOLUCIÓN

El 1er Teniente de Alcalde don Julián Ríos Santiago, concejal delegado del área de Ciudadanía en virtud de las delegaciones acordadas por la Alcaldesa mediante decreto nº 1424 de fecha 27 de junio de 2019, publicado en el «BOB» número 132 de 11 de julio de 2019, ha dispuesto con relación al expediente 425/2020/DL lo siguiente:

Visto el informe técnico justificativo de la procedencia de la firma de un Convenio, de acuerdo con lo indicado en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Durango y en la Ley 38/2003 General de Subvenciones.

HE RESUELTO

1. Firmar un Convenio entre el Ayuntamiento de Durango y la Asociación A SILBOBERRI TXISTU ELKARTEA con el siguiente texto:

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y LA ASOCIACIÓN SILBOBERRI TXISTU ELKARTEA

REUNIDOS: De una parte, Don JULIAN RIOS SANTIAGO, con D.N.I. nº 30.662.165-Z, Teniente de Alcalde del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistido de la Secretario General Don RAMON SORARRAIN TOLOSA, con D.N.I. nº 14.586.472-X, que da fe del acto.

Y de otra, representada por SERGIO TORICES ROLDAN, con D.N.I. nº 78.887.520-G, en su condición de presidente de la asociación SILBOBERRI TXISTU ELKARTEA.

Documento firmado electrónicamente (RD 167/2009), autenticado y verificable mediante el CSV: 13067337666677702020
CSVak legeztatu eta egiaztatzen duen agiria, elektronikoki sinatua

DIHARDUTE: JULIÁN RÍOS SANTIAGO jauna, 1. Alkateordea eta Hiritarrak arloko zinegotzi delegatua, horrela agintzen baitu Alkate andreak dekretu bidez onartutako ordezkaritzak (1424 dekretua, 2019ko ekainaren 27koa); BAOn argitaratua 2019ko uztailaren 11ko 132. zenbakian; RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak, Udaleko Idazkari Nagusi moduan eta SERGIO TORICES ROLDAN jaunak, SILBOBERRI TXISTU ELKARTEA -ko presidente moduan eta berau ordezkatuz, aipatutako elkartearen zuzendaritza batzordearen akordioarekin bat etorriz.

ACTUAN: El 1. Teniente de Alcalde, Don JULIÁN RÍOS SANTIAGO, concejal delegado del área de Ciudadanía en virtud de las delegaciones acordadas por la Alcaldesa mediante decreto nº 1424 de fecha 27 de junio de 2019, publicado en el BOB número 132 de 11 de julio de 2019; Don RAMON SORARRAIN TOLOSA, en su calidad de Secretario General del Ayuntamiento y Don SERGIO TORICES ROLDAN, como presidente de SILBOBERRI TXISTU ELKARTEA, en nombre y representación de la misma, conforme al acuerdo de su Junta Directiva.

AITORTU ONDOREN batak besteari behar besteko gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

RECONOCIÉNDOSE las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan

ADIERAZTEN DUTE

MANIFIESTAN

I.- SILBOBERRI TXISTU ELKARTEAren helburua, beren estatutuen arabera, honako hau da: "musika sustatzea, orokorrean, eta bereziki euskal musika eta bere tradiziozko musika tresnak, txistua bereziki."

I.- Que SILBOBERRI TXISTU ELKARTEA tiene como fin fundacional, según su norma estatutaria, "fomentar la música en general y, en particular, la música vasca y de sus instrumentos de raíz tradicional, principalmente el txistu".

II.- Durangoko Udalak lankidetza-esparru bat formalizatu nahi du SILBOBERRI TXISTU ELKARTEArekin, aipatutako ekintzak sustatzeko interes amankomuna bideratzeko asmoz. Horrexegatik, ondorengo lankidetza-hitzarmena izenpetzen dute, jarraian aipatzen diren baldintzak betetzen dituena.

II.- Que el Ayuntamiento de Durango desea establecer un marco estable de colaboración con SILBOBERRI TXISTU ELKARTEA, en aras a la consecución del interés concurrente de la promoción de la actividad referida. Es por lo que formalizan el presente Convenio de Colaboración, que contiene las siguientes

BETEBEHARRAK

CLÁUSULAS

Documento firmado electrónicamente (RD 167/2009), autenticado y verificable mediante el CSV: 13067337666677702020
CSVak legeztatu eta egiaztatzen duen agiria, elektronikoki sinatua

DURANGOKO UDALAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.- Durangoko Udalak 2.929,50 euroko diru-laguntza emango dio SILBOBERRI TXISTU ELKARTEAri. Ordainketa 61.3380.48101 diru-partidaren kargura egingo da. Diru-laguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da.

COMPROMISO ASUMIDO POR EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO.- El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 2.929,50 euros a SILBOBERRI TXISTU ELKARTEA, con cargo a la partida 61.3380.48101, subvención de carácter finalista que será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente.

SILBOBERRI TXISTU ELKARTEA-K HARTZEN DUEN KONPROMISOA.-

COMPROMISO ASUMIDO POR SILBOBERRI TXISTU ELKARTEA.-

Ondorengo ekintzak antolatzea eta egitea:

- XXVI. San Fausto Txistu Kontzertua

Organizar y realizar las siguientes actuaciones:

- XXVI Concierto de Txistu de San Fausto

Ekintzok iragartzeko jarriko den publizitatean, Durangoko Udalaren logotipoa agertuko da ondo ikusteko moduan.

Colocar en lugar visible, en toda la publicidad que se realice de las actuaciones convenidas, el logotipo del Ayuntamiento de Durango.

Euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan idatzi eta ezagutzera ematea iragarkiak, oharrak eta gainerako komunikazioak. Eta propagandarekin ere gauza bera egin behar dute, ahoz zein idatziz. Betebehar hau diru-laguntza justifikatzeko orduan egiaztatu behar da

Redactar y dar a conocer en euskera o en las dos lenguas oficiales los anuncios, avisos y demás comunicaciones que publiquen, debiendo proceder de igual manera con la propaganda sea oral o escrita. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse al justificar la realización de las actividades subvencionadas.

Jasotako diru-laguntza justifikatzea, dagozkion egiaztagiriak aurkeztuta eta 2021ko otsailaren 26baino lehen.

Justificar la subvención recibida, mediante la presentación de documentos acreditativos correspondientes, y con anterioridad al 26 de febrero de 2021.

DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO ERA.- Durangoko Udalak honela ordainduko dio

FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN.- El pago de la subvención por el Ayuntamiento

Documento firmado electrónicamente (RD 167/2009), autenticado y verificable mediante el CSV: 13067337666677702020
CSVak legeztatu eta egiaztatzen duen agiria, elektronikoki sinatua

SILBOBERRI TXISTU ELKARTEAri. %80a hitzarmena indarrean sartu eta hurrengo astean ordainduko da. Gainerako %20a, diru-laguntza eman izanagatiko helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru-kopuruarengatik.

de Durango a SILBOBERRI TXISTU ELKARTEA se realizará de la forma siguiente: 80% dentro de la semana siguiente a la entrada en vigor del Convenio. El 20% restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este Convenio. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración.

IRAUPENA.- Hitzarmena bertan behera geldituko da hitzartutako ekintza bukatzen denean.

DURACIÓN.- El presente Convenio quedará extinguido una vez finalizada la actividad.

HITZARMENA BERTAN BEHERA UZTEA.- SILBOBERRI TXISTU ELKARTEAk hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetza-hitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako diru-laguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.

EXTINCIÓN.- El incumplimiento de los compromisos adquiridos por SILBOBERRI TXISTU ELKARTEA producirá, además de la extinción inmediata del Convenio de Colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2.003, General de Subvenciones.

BATERAGARRITASUNA.- Diru-laguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gain-finantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso izan dituen diru-laguntzen egiaztagiriak aurkeztu behar ditu.

COMPATIBILIDAD.- La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

ARAUDI OSAGARRIA.- Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege

NORMATIVA COMPLEMENTARIA.- En lo no dispuesto en este Convenio se estará a lo

Documento firmado electrónicamente (RD 167/2009), autenticado y verificable mediante el CSV: 13067337666677702020
CSVak legeztatu eta egiaztatzen duen agiria, elektronikoki sinatua

testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta toki erregimeneko araudi bateragarria

indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local concordante.

Adostutakoaren lekuko, partaideek honako hitzarmen honen alea izenpetu dute, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean.

Y para que conste en señal de conformidad, afirmándose y ratificándose en el contenido del presente documento, que prometen cumplir leal y fielmente, lo firman a un sólo efecto, en el lugar y fecha arriba indicados

2. Gastua onartzea ADO fasean eta hitzarmenean aipatzen den kopuru honegatik: 2.929,50 Euro. Ordainketa 61.3380.48101 diru-partidaren kargura egingo da.

2. Aprobar el gasto en fase ADO por el importe del Convenio, y que asciende a 2.929,50 Euros, con cargo a la partida 61.3380.48101.

3. Ordainketa hitzarmenean aipatzen den eran egingo da.

3. Que los pagos del Convenio se realicen de acuerdo con lo establecido en el propio Convenio.

4. Hitzartutako dirulaguntzaren onuradunaren betebeharrei dagokienez, dirulaguntza justifikatzeko epeei dagokienez eta justifikatu gabeko diru-kopuruak itzultzeari dagokienez, hitzarmenean ezartzen dena hartuko da kontuan eta, halaber, dirulaguntzen ordenantza arautzaileak zehazten duena.

4. Que en materia de obligaciones del beneficiario de la subvención conveniada, de plazos para justificar la subvención y en materia de reintegros de cantidades no justificadas se estará se estará a lo indicado en el propio Convenio y, supletoriamente, en lo indicado en la mencionada Ordenanza Reguladora de subvenciones.

Alkateorde delegatuak agindu eta izenpetzen du, eta nik, Udaleko Idazkari Nagusia naizen honek, egiaztatu egiten dut.

Lo manda y firma el Teniente de Alcalde delegado, de todo lo cual yo, Secretaria General de la Corporación, doy fe.

Julián Ríos Santiago
1. alkateordea - 1º Teniente Alcalde

Maria Teresa Oleaga Larrinaga
Idazkaria - Secretaria

Documento firmado electrónicamente (RD 167/2009), autenticado y verificable mediante el CSV: 13067337666677702020
CSVak legeztatu eta egiaztatzen duen agiria, elektronikoki sinatua